Programma di lingua francese 2

Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica (9 CFU)

Dipartimento di lettere, lingue e beni culturali

91 ore di lettorato + 20 ore di linguistica francese

Docente titolare: Cosimo De Giovanni

CEL:

OBIETTIVI FORMATIVI INSEGNAMENTO

Conoscenza e comprensione

Lo studente dovrà possedere:

- adeguata conoscenza e competenza linguistico-comunicativa (fino al livello **B2.1 del QCER**), allo scritto e all'orale, e metalinguistica in lingua francese, in particolare nell'ambito della sintassi francese;
- solide conoscenze della cultura francese;

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Lo studente dovrà essere in grado di:

- applicare le proprie conoscenze della lingua francese nella produzione e nella comprensione orale e scritta;
- saper applicare gli strumenti teorici per il riconoscimento di specificità sintattiche proprie alla lingua francese;
- effettuare analisi e sintesi delle problematiche linguistiche, specialmente in ambito di contatto interlinguistico;
- individuare e risolvere problemi inerenti allo scambio linguistico.

Autonomia di giudizio

Lo studente deve avere la capacità di:

- interpretare con autonomia di giudizio i fenomeni linguistici e le manifestazioni storiche e culturali della lingua e cultura francese, valutandone la portata e l'impatto nelle sue varie dimensioni.
- analizzare autonomamente diverse tipologie testuali, e di individuarne genere, convenzioni, stile, impianto retorico e strategie comunicative. L'autonomia di giudizio viene verificata durante i colloqui d'esame e durante il processo di elaborazione della prova finale.
- orientarsi autonomamente nel contesto linguistico-filologico e storico-culturale della mediazione interculturale, relativamente alla lingua francese.

Abilità comunicative

Lo studente deve:

- aver conseguito capacità comunicative a livello di esposizione orale e scritta in lingua francese.
- essere in grado di interagire, o nel ruolo di mediatore, o in situazioni che richiedano una competenza linguistico-culturale in ambito francese.

Capacità di apprendimento

Lo studente deve avere acquisito le strategie cognitive e meta-cognitive atte a consentirgli di proseguire in autonomia lo studio della lingua francese.

Il corso di Lingua francese 2 è propedeutico a Lingua francese 3.

PREREQUISITI FORMATIVI

È indispensabile che lo studente possieda - all'inizio delle attività didattiche - un livello di partenza pari a B1 del QCER. È richiesto lo stesso livello di partenza per gli studenti non frequentanti le attività didattiche.

CONTENUTI DEL CORSO

Il corso si suddivide nelle seguenti parti:

- esercitazioni con CEL madrelingua pari a 91 ore;
- lezioni di linguistica francese con il docente titolare pari a 20 ore.

Le esercitazioni con il CEL madrelingua verteranno sullo sviluppo e consolidamento delle competenze grammaticali e lessicali, della comprensione orale, espressione orale e produzione scritta.

A. Tematiche del lettorato

Per il semestre I → seconda parte del libro usato al 1° anno : *En contact B1*

Unité 7. MÉDIAS

Journalisme

Faits divers

Réseaux sociaux

Radio

Gros plan sur... L'info en ligne

Unité 8. POINTS DE VUE

Cinéma

Éducation

Mondialisation

Argent

Gros plan sur... Les jeunes et le climat

Unité 9. AU REVOIR

Séparation

Retour

Licenciement

Fin de parcours

Gros plan sur... l'émigration

Savoir-faire e competenze lessicali

Identifier les qualités d'un journaliste, les bons et les mauvais côtés du métier.

Distinguer les faits et les opinions.

Maîtriser des techniques d'écriture journalistique.

Expliquer la place des réseaux sociaux dans la diffusion d'informations.

Détecter les fausses informations.

Mener une interview radiophonique.
Présenter les sujets d'un journal radio.
Comparer les films et les séries.
Écrire la critique d'un film ou d'une série.
Comparer différents systèmes et méthodes d'éducation.
Comprendre le commerce international.
Faire un exposé selon un plan dialectique (présentant les pour et les contre).
Parler d'argent et de son rapport à l'argent.
Identifier les causes de rupture de couples.
Justifier une rupture amoureuse (par texto).
Écrire un courrier de remerciements après un séjour chez un(e) ami(e).
Exprimer des regrets.
Raconter des histoires (en détail).
Connaître le droit du licenciement.
Résoudre des cas de licenciement.
Identifier les qualités pour réussir.
Prononcer le discours de clôture d'un événement.

Competenze grammaticali

L'infinitif, complément du verbe
L'expression du but
Les indéfinis : pronoms et adjectifs
Le discours indirect au passé (*il a dit que...*)
L'indicatif et le subjonctif dans la proposition complétive
L'expression de l'opposition
L'expression de la cause et de la conséquence
L'hypothèse sur le passé
Le conditionnel passé
Le futur antérieur
L'expression de la condition
Le conditionnel passé des verbes modaux : *j'aurais dû / pu / aimé...*
Les conjonctions suivies du subjonctif
La modalisation, pour exprimer ses goûts et ses opinions.

Per il semestre II → **Testo di riferimento per la parte di lettorato : da definire.**

B. Tematiche del corso di linguistica

Il corso di *Morfologia francese*, destinato agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica, ha l'obiettivo di fornire una conoscenza solida e strutturata della morfologia derivazionale, intesa come studio dei processi di formazione delle parole e dei meccanismi che regolano l'arricchimento e l'organizzazione del lessico francese.

Dopo una breve introduzione ai concetti fondamentali della morfologia e delle unità morfologiche (radici, affissi, morfemi), il corso si concentrerà sui principali procedimenti di derivazione (prefissazione, suffissazione, parasintesi, conversione, composizione), illustrandone le regole di funzionamento, i vincoli e i gradi di produttività.

Ampio spazio sarà dato all'osservazione di dati autentici, con esercitazioni guidate su corpora e testi, al fine di analizzare in modo empirico i meccanismi derivazionali e di comprendere come questi contribuiscano alla vitalità e alla flessibilità del lessico francese.

Al termine del corso, gli studenti avranno acquisito strumenti per riconoscere e descrivere i principali processi morfologici della lingua francese e per analizzare criticamente la formazione delle parole nel quadro del sistema linguistico.

La **frequenza è vivamente consigliata**. Gli studenti non frequentanti sono invitati a contattare il docente all'inizio del semestre per concordare modalità alternative di studio e verifica.

METODI DIDATTICI

Le attività di lettorato saranno impartite sotto forma di esercitazioni attraverso l'uso del manuale in adozione e documenti viventi forniti dal CEL. Le attività di lettorato si svolgeranno in lingua francese.

Per la linguistica francese, le lezioni saranno frontali e in lingua francese.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

a) Modalità

La valutazione dello studente prevede:

- una prova parziale scritta
- una prova orale.

La prova parziale scritta, della durata di **2 ore e 30 minuti**, prevede:

1. una **Production écrite** (PE) con testo di lunghezza pari a 250-300 su un argomento trattato durante le esercitazioni, di livello B2.1
2. **Esercizi di grammatica e lessico** (GL) livello B2.1.

Nella prova di produzione scritta, lo studente dovrà dimostrare di:

- essere in grado di scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti;
- essere in grado di scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione.

La prova orale prevede una prova orale finale sulle tematiche riguardanti il corso di linguistica francese.

Si ricorda che il sostenimento della parte parziale scritta è propedeutico all'espletamento della prova orale finale.

Le date della prova parziale scritta e della prova orale finale saranno stabilite annualmente e rese pubbliche sulla pagina personale del docente titolare, sul blog (<http://people.unica.it/infra/>), sulla pagina Facebook del settore (<https://www.facebook.com/franceseCagliari/#>) e sulla piattaforma Esse3.

b) Attribuzione punteggio

Il punteggio della prova d'esame scritta è attribuito mediante voto espresso in trentesimi. Il voto sarà così ripartito:

- 30/30 per la produzione scritta;
- 30/30 per la parte di grammatica e lessico.

La somma dei voti delle due parti, diviso per due, costituisce il voto finale della prova parziale scritta.

La parte concernente la produzione scritta sarà corredata da una tabella con indicazione di voto minimo e massimo da attribuire secondo determinati parametri linguistici ed extra-linguistici. Ciascun esercizio della parte grammaticale e lessicale sarà accompagnato da un punteggio parziale calcolato sulla base delle risposte esatte fornite.

In caso di esonero della parte lessicale e grammaticale per raggiungimento del 70% delle presenze (sul totale delle ore di lettorato) sostenimento e superamento con esito positivo di entrambi i CC (vedere lettera e), il voto finale della parte parziale scritta si otterrà dalla somma del voto globale del contrôle continu (CC), ottenuto dalla media dei due CC conseguiti nei due semestri, e del voto della PE diviso per due, fatto salvo che la PE riporti un voto non inferiore a 18/30.

La prova parziale scritta è inscindibile. Pertanto, l'intera prova sarà ritenuta insufficiente nei seguenti casi :

- di sola PE insufficiente ;
- di sola GL insufficiente ;
- di PE e GL entrambi insufficienti.

Il punteggio della prova orale finale è attribuito mediante voto espresso in trentesimi e verterà sugli argomenti di linguistica francese.

c) Requisiti valutazione esame scritto

Nella valutazione della prova parziale scritta, per la parte della PE si terrà conto dei criteri elencati nella tabella annessa a questo programma.

La somma del punteggio massimo di ciascun criterio è uguale a 30

Per la parte grammaticale e lessicale, il punteggio massimo da raggiungere è 30.

Il voto finale della prova parziale scritta è dato dalla somma dei punti ottenuti nella PE e da quelli ottenuti nella parte grammaticale e lessicale, diviso per due.

d) Requisiti valutazione esame orale

Il voto della prova orale è modulato come segue:

- 100% dal voto della prova orale finale con il docente di linguistica francese.

Le conoscenze e le competenze relative al contenuto del corso vengono valutate tramite domande a risposta aperta in cui lo studente deve dimostrare:

- correttezza dell'espressione linguistica (a livello fonetico, sintattico e semantico);
- conoscenza degli argomenti di linguistica trattati;
- capacità di interazione con il docente.

Il soddisfacimento dei tre requisiti è condizione necessaria per il raggiungimento di una valutazione positiva.

Per superare l'esame, riportando un voto non inferiore a 18/30, lo studente deve dimostrare di aver acquisito una conoscenza sufficiente degli argomenti e una competenza

sufficiente nel livello B2.1 del QCER. Una mancata competenza nel livello B2.1 del QCER (con lacune nelle competenze base, pregresse, della lingua francese) comporta il non superamento dell'esame.

Per conseguire un punteggio pari 30/30 e lode, lo studente deve dimostrare di aver acquisito conoscenza e competenza eccellenti nella disciplina oggetto del corso con il docente.

e) Prove in itinere

Introduzione della frequenza monitorata

Con l'introduzione della frequenza monitorata delle esercitazioni (coordinamento delle lingue straniere, 7 luglio 2015), lo studente dovrà assicurare almeno il 70% delle presenze alle esercitazioni di lettorato.

Tale frequenza sarà monitorata attraverso la firma che lo studente dovrà apporre **a fine esercitazione**.

Valutazione durante l'anno

La valutazione annuale sarà costituita da:

- 2 Contrôles continus.
- controllo continuo domestico

Contrôles continus (CC)

I contrôles continus (CC) si svolgeranno due volte l'anno: 1. orientativamente prima delle vacanze di dicembre; 2. orientativamente prima del termine delle attività del secondo semestre.

I CC serviranno a testare le competenze e le conoscenze acquisite dallo studente nel corso di ciascun semestre e del lavoro svolto in classe e individualmente.

I CC avranno durata di circa un'ora e verteranno esclusivamente sulla grammatica, le conoscenze lessicali, delle unità didattiche e delle esercitazioni svolte in aula, e sulla comprensione orale.

La valutazione dei CC sarà espressa in trentesimi. Il voto finale del CC sarà dato dalla media dei due CC sostenuti nel corso dell'anno accademico.

È obbligatorio il sostenimento di entrambi i CC, previsti nel corso dell'anno accademico, e del superamento con voto positivo di entrambi per beneficiare dell'esonero previsto. Il mancato svolgimento di uno dei CC o il non superamento di uno dei CC, a fronte del raggiungimento del 70% di presenze, non dà alcun beneficio allo studente.

Il voto finale dei due CC (da sostenere obbligatoriamente entrambi e con esito positivo) sommato al 70% delle presenze dà diritto allo studente di usufruire di un esonero allo scritto per la parte delle conoscenze lessicali e grammaticali.

Il voto finale della parte parziale scritta si otterrà dalla somma del voto globale del contrôle continu (CC), ottenuto dalla media dei due CC conseguiti nei due semestri, e del voto della PE diviso per due, fatto salvo che la PE riporti un voto non inferiore a 18/30.

I CC hanno valenza pari a 4 appelli dal primo appello della sessione estiva fino all'appello di settembre compreso.

Controllo continuo domestico (CCD)

Il *controllo continuo domestico (CCD)* è una forma di lavoro personale che lo studente è tenuto a svolgere nel corso dell'anno per esercitarsi sulla parte di PE.

Il CCD tende a aiutare lo studente a sviluppare le giuste **capacità** nella redazione di testi in lingua francese utilizzando le abilità acquisite in aula, durante l'anno.

Lo studente è pertanto invitato a redigere **2** testi scritti nel corso dell'intero anno accademico, secondo le indicazioni e il calendario stabiliti dalla lettrice.

Non saranno presi in considerazione gli elaborati inviati prima o dopo le date prefissate dalla CEL o che esulino l'argomento stabilito dalla stessa. Le modalità di revisione dell'elaborato saranno fissate dalla CEL ad inizio anno.

TESTI DI RIFERIMENTO

A. Per il corso di linguistica francese

Lo studente potrà scegliere fra i seguenti testi. La non presentazione di uno di questi testi comporterà la non ammissione all'esame orale.

La lista non è esaustiva. Pertanto, nel corso delle lezioni, il docente potrà fornire ulteriori titoli di libri, capitoli o articoli di rivista.

Baylon, C. / Fabre, P. (1999). **Initiation à la linguistique**. Paris : Nathan.

Gardes Tamine, J. (2018). **La grammaire: Tome 1, Phonologie, morphologie, lexicologie**. Paris : Armand Colin.

Gardes Tamine, J. (1981). "Introduction à la morphologie", *L'Information grammaticale*, 1981/10, pp. 37-39. https://www.persee.fr/doc/igram_0222-9838_1981_num_10_1_2429

Gardes Tamine, J. (1982). "Introduction à la morphologie (suite) : La morphologie dérivationnelle", *L'Information Grammaticale*, 14, 1982. pp. 31-35, http://www.persee.fr/doc/igram_0222-9838_1982_num_14_1_2356

Huot, H. (2006). **La morphologie : Forme et sens des mots du français**. Paris : Colin.

Lehmann, A. / Martin-Berthet, F. (2013). **Lexicologie: Sémantique, morphologie, lexicographie**. Paris : Armand Colin.

Niklas-Salminen, A. (2013). **La lexicologie**. Paris : Colin.

Picoche, Jacqueline, **Précis de lexicologie française**. Paris, Nathan, 1992.

Testo obbligatorio per gli studenti frequentanti (da presentarsi all'esame assieme ai testi a scelta, pena l'esclusione dall'esame):

Riegel, M. / Pellat, J.-C. / Rioul, R. (2011). **Grammaire méthodique du français**. Paris : PUF, 2011 (Partie IV, Chapitre XX, Morphologie grammaticale et lexicale, p. 887-918).

Bibliografia per gli studenti non frequentanti

Gli studenti non frequentanti sono invitati a contattare il docente all'inizio del semestre per concordare modalità alternative di studio e verifica.

Testi consigliati

Balibar, R., (1985). **L'Institution du français: Essai sur le colinguisme des Carolingiens à la République**. Paris : PUF.

Mortureux, M.-F. (2011). **La lexicologie entre langue et discours**. Paris : Colin.

Neveu, F. (2011). **Dictionnaire des sciences du langage**. Paris : Armand Colin.

Pergnier, M. (1986). **Le mot**. Paris : PUF.

Pruvost, J. (2017). **Nos Ancêtres les arabes: ce que notre langue leur doit**, Paris : J.-C. Lattes.

Pruvost, J. / Sablayrolles, J.-F. (2016). **Les néologismes**. coll. Que sais-je ?, Paris : PUF.

Rey, A., (1977). **Le lexique : images et modèles**. Paris : Colin.

Tournier, N. / Tournier, J. (2009). **Dictionnaire de lexicologie française**. Ellipses.

Walter, H. (2016). **Le français dans tous les sens**. Paris : Laffont.
Walter, H. (1997). **L'aventure des mots français venus d'ailleurs**. Paris : Laffont.
Walter, H. (1989). **Des Mots sans-culottes**. Paris : Laffont
Walter, H. (1996). **L'aventure des langues en Occident: Leur origine, leur histoire, leur géographie**. Distribooks Inc.

A. Per il lettorato

B1. Testi di riferimento

Per il semestre I → seconda parte del libro usato al 1° anno :

- Penformis, J.-L., *En contact B1* Livre de l'élève, Clé International, 2023. ISBN : 978-209-035815-5)

- Penformis, J.-L., *En contact B1* Cahier d'activités, Clé International, 2023. ISBN : 978-209-035816-2)

Per il semestre II → da definire

B2. Testi consigliati

Dans la collection *Progressive* et *Pratique* de CLE international, différents ouvrages peuvent être utiles.

Exemples :

Boulares M., Frérot J. L., *Grammaire progressive du français B1-B2 (avancé)*, CLE international. ISBN : 978-2-09-034928-3.

Racine R., Schenker J. C., *Pratique vocabulaire B2, 640 exercices, avec règles*. ISBN : 978-2-09-038996-8.

Dizionario monolingue a scelta.

Dizionario bilingue a scelta.

B3. Risorse on line

Dictionnaires bilingues et monolingues : <https://www.larousse.fr/> ;

<https://www.garzantilinguistica.it/>

Dictionnaire des synonymes : <https://www.dictionnaire-synonymes.com/>

Conjugaison : <http://www.les-verbos.com/>

TV5Monde (langue française) : <https://langue->

[francaise.tv5monde.com/?utm_source=tv5monde&utm_medium=metanav&utm_campaign=langue-francaise](https://langue-francaise)

Audio lingua : <https://www.audio-lingua.eu/spip.php?rubrique1>

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ÉCRITE B2.1

Respect de la consigne (longueur minimale du texte et adéquation du sujet proposé). Correction sociolinguistique : la production est adaptée à la situation, au destinataire ; le niveau d'expression formelle est adapté aux circonstances.	2
Respect de la mise en page (alinéas, paragraphes, etc.) et soin du texte : lisibilité et propreté (absence de ratures) du texte.	2
Capacité à présenter des faits, à évoquer avec clarté et précision des faits, des événements ou des situations.	4
Capacité à argumenter une prise de position, à développer une argumentation en soulignant de manière appropriée les points importants et les détails pertinents.	4
Cohérence et cohésion : les idées exprimées sont reliées sous forme d'un texte fluide et cohérent. La ponctuation est correcte.	4

Compétences lexicales / orthographe lexicale B2.1

Étendue du vocabulaire : utilisation d'une gamme assez étendue de vocabulaire.	3
Maîtrise du vocabulaire : utilisation d'un vocabulaire approprié.	3
Maîtrise de l'orthographe : correction orthographique de la plupart des mots attendus au niveau B2.1. 0-3 fautes = 3 pts ; 4 fautes = 2,5 pts ; 5 fautes = 2 pts ; 6 fautes = 1,5 pt ; 7 fautes = 1 point ; 8 fautes = 0,5 point ; 9 ou plus de 9 fautes = 0 pt.	3

Compétences grammaticales / orthographe grammaticale B2.1

Bon contrôle grammatical de niveau B2.1. 0-3 fautes = 3 pts ; 4 fautes = 2,5 pts ; 5 fautes = 2 pts ; 6 fautes = 1,5 pt ; 7 fautes = 1 point ; 8 fautes = 0,5 point ; 9 ou plus de 9 fautes = 0 pt.	3
Degré d'élaboration des phrases : utilisation de constructions variées, de manière appropriée.	2

Total /30